

ISSN 0716-6869



**ACTAS  
DE LENGUA  
Y LITERATURA  
MAPUCHE**

Nº 5, OCTUBRE 1992

Departamento de Lenguas y Literatura

Facultad de Educación y Humanidades

Universidad de la Frontera

Temuco - Chile



# ACTAS DE LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE

Departamento de Lenguas y Literatura  
Facultad de Educación y Humanidades

Universidad de la Frontera

Temuco - Chile

**ACTAS DE LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE, N° 5**

**ACTAS DE LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE**  
**Nº 5**

Publicación del Departamento de Lenguas y Literatura,  
y la Facultad de Educación y Humanidades  
de la Universidad de la Frontera,  
Casilla 54-D, Temuco - Chile  
Fono: 252627, anexo 411  
FAX: 252547

**Director:**

Hugo Carrasco M.

**Consejo de Redacción:**

Verónica Contreras, Bryan Harmelink, Eduardo Miranda

Editado en Imprenta y Editorial Kúme Dungu  
Casilla 3-D, Temuco - Chile

Inscripción Nº 97.231  
200 ejemplares

Impresión a cargo de: Eleuterio Melgarejo  
Diseño de la portada: Gladys Riquelme G.

## Indice

PRESENTACION .....	vii
M. ESTER GREBE VICUÑA: El concepto de ngen en la cultura mapuche .....	1
MANUEL P. LONCOMIL C.: Ngillatun del pueblo mapuche .....	9
HUGO CARRASCO M.: Etnoliteratura mapuche y tradición oral hispánica .....	19
SANDRA N. HENRIQUEZ S.: La noción de Ser Supremo en textos de machi.....	31
MARIA INES PODUJE, NELIDA GIOVANNONI, y ANA FERNANDEZ GARAY : Los hombres que viajan con el viento.....	39
BRYAN L. HARMELINK : El concepto de palabra en el mapudungun .....	51
MARIA CATRILEO : Tipos de discurso y texto en mapudungun.....	63
LIDIA BRUNO y MIRTA SERAFINI : El modelo de parentesco mapuche y la enunciación .....	71
GLADYS RIQUELME GUEBALMAR: La representación tetrádica en diseños textiles mapuches.....	85
ARACELY CARO P.: Pautas y estilos de crianza en familias mapuches rurales, IX Región.....	97
STELA MARIS FERRARESE : El lenguaje gestual y expresivo corporal de los niños mapuches en su encuentro con los no mapuches .....	113
LUIS DE LA BARRA: Viajeros y residentes en la Araucanía del siglo XIX. Su visión del pueblo mapuche.....	125
ORietta GEEREGAT y PAMELA GUTIERREZ : Se ha despertado el ave de mi corazón. Texto-Kultrung.....	137
ROSENDO D. HUISCA M. : ¿Vivencia o convivencia de dos mundos?.....	145
VERÓNICA CONTRERAS HAUSER: El Kolo-Kolo y el Colo-Colo: Diálogo intercultural .....	149
MABEL GARCIA BARRERA : Connotaciones simbólicas en un relato de machi.....	155

SERGIO LIEMPI MARÍN: Jerarquización de símbolos mapuches en el sikil y sus proyecciones evolutivas hacia la modernidad.....	163
YOSUKE KURAMOCHI: Simbólica del agua y del fuego sexual en los procesos de identidad y de relación con la realidad natural en los relatos mapuches .....	173
IVAN CARRASCO MUÑOZ : Un metatexto etnoliterario de los mapuches de Chile.....	183
ANTONIO E. DIAZ FERNANDEZ : Contactos del mapudungun con dos lenguas principales del Tawantinsuyu: el quechua y el yunga .....	193
JUAN MANUEL FIERRO B. : Un proceso de metalectura. Entrevistas a Elicura Chihuailaf .....	203
HECTOR PAINEQUEO P. y JULIA BARRERA V. : El significado de ül .....	209
MARISA MALVESTITTI : Ignacio Cañiumir. Un testimonio de la Pacificación de la Araucanía. ....	215
LIDIA BRUNO y MIRTA SERAFINI : Taller de lengua y cultura mapuche.....	225
AMELIA GAETE T. : Vigencia de la tradición oral en escolares rurales mapuches .....	239

## PRESENTACION

Cada una de las Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche, junto con mantener ciertos rasgos comunes con las anteriores, se identifica también por determinadas características que le son propias. De este modo, las V Jornadas, realizadas los días 19, 20 y 21 de octubre de 1992, muestran dos rasgos distintivos importantes.

En primer lugar, está marcada por el significado de los 500 años, al igual que tantas otras actividades realizadas ese año. No obstante, se diferencia de ella porque las Jornadas no es una actividad ad-hoc, motivada únicamente porque se desarrolla en 1992. Por el contrario, las V Jornadas son parte de un proyecto mayor iniciado en 1984 y que providencialmente coincide con esta fecha.

En segundo lugar, en estas Jornadas se reafirma algunos rasgos ya presentes en años anteriores y que se relacionan con la preocupación con otros pueblos y su cultura, además del pueblo mapuche; asimismo, se enfatiza la multidisciplinariedad en el enfoque de la lengua y la literatura escrita y literatura oral o etnoliteratura; junto con todo esto, sigue aumentando la participación de personas indígenas que investigan su propia cultura.

Al entregar una nueva versión de las Actas de Lengua y Literatura Mapuche, que al igual que las Jornadas, ha sabido mantener el interés suscitado por ello, en el extranjero, sólo nos resta agradecer a todas las instituciones y personas que contribuyeron a su realización, y muy particularmente a quienes lo han hecho en forma honesta, desinteresada y anónima.

